

PROGRAMME

"CHORALE ROLAND DE LASSUS"

1er Cycle

- | | |
|---------------------------------------|----------------|
| - Pavane | Thoinot ARBEAU |
| - Choral | J. S. BACH |
| - Brunette | Michel LAMBERT |
| - Trio extrait de la Flûte enchantée. | W.A. MOZART |
| - Barcarolle | W.A. MOZART |

"ENSEMBLE VOCAL"

de la ROCHE SUR YON

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| - Mille Regrets | JOSQUIN DES PRES |
| - Mignonne allons voir | RONCARD - COSTELEY |
| - Il est bel et bon | PASSEREAU |
| - Voici le bois | RONCARD-JANEQUIN |
| - Le Cygne | Rainer Maria RILKE
Hindemith |
| - Dieu, qu'il la fait bon regarder | Charles d'Orléans
Claude DEBUSSY |
| - A peine défigurée | Paul ELUARD
Francis POULENC |

TRIO DE TROMPETTES

Bagatelles

en 5 mouvements Pierre-Max DUBOIS

CHORALE "ROLAND DE LASSUS"

2ème Cycle

- | | |
|---|------------------------------------|
| - Pour un plaisir | Cl. SERMISY |
| - Je file quand Dieu | Maître GOSSE |
| - Limpate con mi panuelo | Chanson Castillane
Harm. N.PUIG |
| - Que dira la gente ? | Chanson du Léon
Harm. PUJOL |
| - La Chasse aux papillons | BRASSENS
Harm. Passaquet |
| - Deep River | Negro spiritual
Harm PAGOT |
| - Choeur extrait d'Hippolyte
et Aricie | J. Ph. RAMEAU |
| - Choeur extrait de Judas
Maccabée | G. F. HOENDEL |

+

+ +

CONCERT

LA ROCHE-SUR YON

THEATRE MUNICIPAL
20 Mars 1975

PROCHAINS CONCERTS :

- 10 Avril

- au Théâtre Municipal
de la ROCHE SUR YON
le "SINGKREIS"
de Gummersbach
et la Chorale "Roland de Lassus"
(2ème Cycle)

- 1er Juin

à l'Eglise St Louis
de la ROCHE SUR YON
"Actus Tragicus" de J.S. BACH
"Requiem" de FAURE
avec la Chorale Roland de Lassus
L'Ensemble Vocal
et L'O.P.P.L.
sous la Direction
de PIERRE DERVAUX

CHORALE ROLAND DE LASSUS

ENSEMBLE VOCAL

de la roche sur yon

Direction : **paul gateau**

Jean-Pierre DUBOIS, *Trompette et Contrebasse*
Guy BERNARD, *Trompette*
Jean-Paul RIGOLAGE, *Trompette*
Claude RIVOISY, *Flûte*

Chantal MARSAUD *Classe de flûte*
Claudine CLOUTOUR, *de M. ROBERT au*
Henri-Jacques CHAILLOU, *Conservatoire .*

Michel COLLIN, *Classe de clarinette*
Jacques PACAUD, *de M. PRIOUL au*
Jacques RULLEAU, *Conservatoire .*

PROGRAMME

CHORALE DU I^{ER} CYCLE

- *Joli mai, reviens à nous* Harm. G. WALTERS
- *Hier je fis un songe* J. BRAHMS
- *Puisqu'il le faut, je m'en irai* J. BRAHMS
- *Seid uns zum zweiten* W.A. MOZART

ENSEMBLE DE FLUTES

- *Chorale de J.B. BACH*
- *Allemande et Saltarelle de Phalèse*

ENSEMBLE VOCAL DE LA ROCHE-SUR-YON

- *Ce mois de mai* Cl. JANEQUIN
- *Il s'en va tard* Cl. JANEQUIN
- *Peccantem me* Morales
- *La nuit froide* ROLAND DE LASSUS
- *Adieu, tristesse* Poulenc
- *Ouvrez-moi l'huis* Cl. JANEQUIN

CHORALE DU II^E CYCLE

- *Histoire ancienne* A. SYLVESTRE
- *Une puce* de Claude le Jeune
- *Mit lieb* de Steuerlein
- *Viele Verachten* de Bachofen
- *Quand l'ennui fâcheux vous prend* de Costeley

ENSEMBLE DE FLUTES A BEC

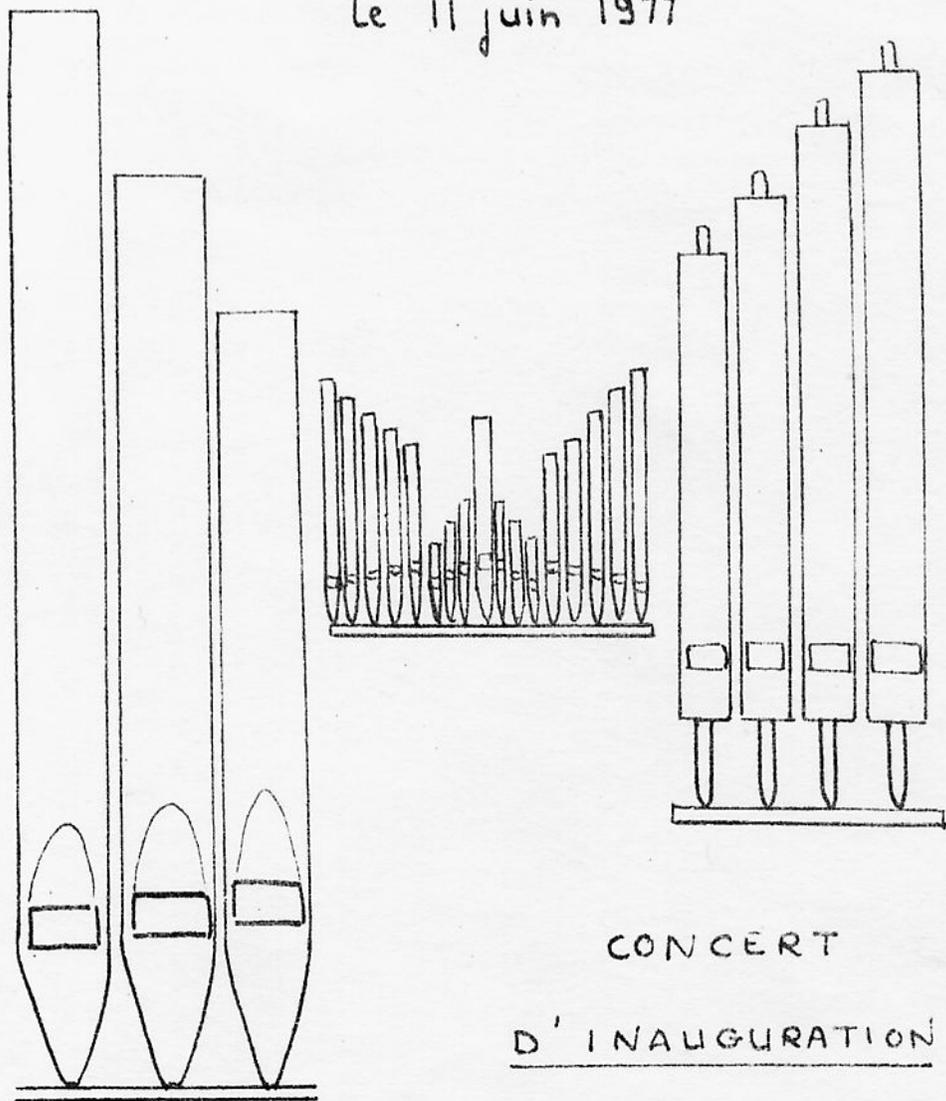
- *Suite de Gervaise*
Pavane - Allemande - Gaillarde
- *Suite de Purcell*
Symphony - Pipes are sweet -
Thou tunest this world - Rondeau

CHORALE DU II^E CYCLE

- *Réveillez-vous Piqards* Chansons du XV
- *Merde à Vauban* de Léo FERRE
- *Les Saltimbanques* Appolinaire - Bessieres
- *Et tenebroe eam non comprehenderunt*
Gagneux

MOUILLERON LE CAPTIF

Le 11 juin 1977



CONCERT
D'INAUGURATION

COMPOSITION de l'ORGUE

Grand Orgue

Bourdon	8
Montre	8
Prestant	4
Doublette	2
Larigot	1 1/3
Plein Jeu	4 rangs
Basson	8

Positif

Flûte conique	8
Dulciane	8
Voix Céleste	8
Flûte	4
Nazard	2 2/3
Doublette	2
Tierce	1 3/5

Pédale

Soubasse 16

Tirasses G.O. & Pos.

Clavier du milieu : accouplement

MOUILLERON LE CAPTIF

CONCERT d'INAUGURATION du 11 JUIN 1977

L'orgue de Mouilleron le Captif a été réalisé par des amateurs tous passionnés par cette oeuvre, & guidés dans leurs difficultés par un enthousiasme permanent.

Ils ont mis tout leur coeur dans ce travail de patience et de longue haleine...

Puissent de nombreux doigts lui faire remplir son contrat au service de Dieu, de l'Art et de l'Eglise !

Programme

Prélude en si mineur J. S. BACH

Peccantem MORALES

Trio de Leipzig n° 5 J. S. BACH

REQUIEM

Kyrie
Sanctus
Agnus G. FAURE

Choral du Veilleur J. S. BACH

Concerto en la mineur (premier mouvement) VIVALDI
transcrit pour Orgue par J. S. BACH.

Sonate pour 2 trompettes & orgue ANONYME

Prélude & Fugue en la mineur J. S. BACH

Te Deum F. PURCELL
Choeur, 2 trompettes & orgue

ORGUE - Marie-Véronique GAUTHIER
1er Prix de Conservatoire

Mireille GATEAU

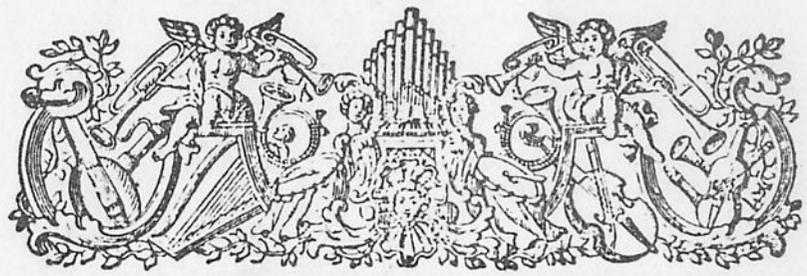
CHOEUR - ENSEMBLE VOCAL de LA ROCHE S/ YON
Dir. : Paul GATEAU

TROMPETTES - Jean-Pierre DUBOIS, Prix de PARIS
Guy BERNARD, Prix de VERSAILLES



1978

13 juin - Eglise Notre Dame La Roche d'Yvon
7 juillet Eglise St. Pierre Las Sables d'Orbonne
11 juillet Eglise Romane St Nicolas de Brem



Violano

TC

7 JUILLET 1978

PROGRAMME

EGLISE ST PIERRE

LES SABLES D'OLONNE

Cantate de Noël, pour voix de femmes
Flûtes à bec et basse continue

de Lübeck
1654-1740

" Berceuse "
(extraite de l'Orfèoe)

de L. Rossi
1598-1653

Sonate pour hautbois et clavecin
Siciliana, Spirituoso, Andante, Vivace

de Telemann
1681-1767

"Che sventura", canzone pour soprano
de L. Rossi
1598-1653

Cantate " In dulci júbilo" pour Choeur
flûtes à bec et clavecin

de Buxtehude
1637-1707

Suite pour flûte traversière, hautbois
et clavecin
de Bononcini
1670-1750

"Damigella tutta bella"
Scherzo musicale

de Monteverdi
1567-1643

Allemande, Courante, Aria, Courante

"Ballo del Granduca"

de Sweelink
1562-1621

"Canite Jesu nostro"
Cantate pour choeur, flûte, hautbois
et basse continue
de Buxtehude
1637-1707

Suite pour flûte traversière
et clavecin

de Philidor
1681-1728

Sonate pour trompette et orgue
5 mouvements.
de Viviani
(XVIIème)

*Ouverture, Ballet, Sarabande,
Les Forgerons, Allemande, Bourrée.*

Rémi Arnaud, flûte à bec - Joëlle Clarhaut, hautbois - Pascal Clarhaut, trompette

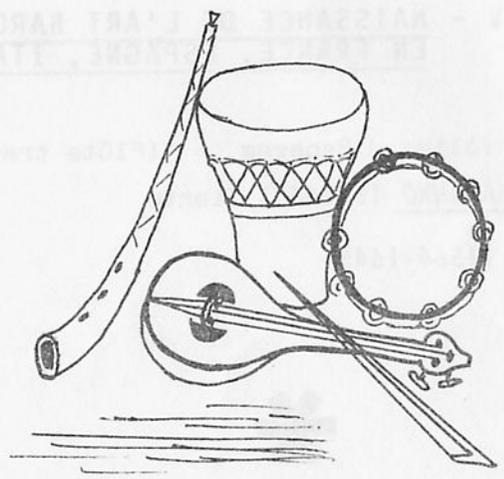
Mireille Gateau, orgue et clavecin - M.Claire Guilbert, flûte traversière - Yannick Prioul, flûte à bec

ENSEMBLE VOCAL de La Roche sur yon ; direction : Paul Gateau

1978

VENDREDI 17 NOVEMBRE 1978 - 21 H.
Eglise Notre-Dame - Rue L. Carnot
LA ROCHE-SUR-YON

ENSEMBLE VOCAL ROLAND DE LASSUS	
ENSEMBLE SALTAREL	
ROBERT CORSELIS,	ORGUE
MARIE-CLAIRE GUILBERT,	FLUTE
DENIS GUILBERT,	DIRECTION



Christophe Colomb d'après Cl. Giraudon

MUSIQUE ESPAGNOLE AUTOUR DU TEMPS DE CHRISTOPHE COLOMB

I - MUSIQUES MEDIEVALES

LE LIVRE VERMEIL, Manuscrit de Montserrat (XIVe)
Chants à la Vierge du Pèlerinage de St Jacques de Compostelle

- . *O Virgo Splendens*, Caça à 3 Voix (Choeur et orgue)
- . *Cuncti Simus*, Virelai (instruments)
- . *Imperayritz de la Ciutat Joiosa*,
Cancion à 2 Voix (Choeur et instruments)
- . *Gotz de Nostra Dona*, ballade (Choeur et instruments)
- . *Laudemus virginem, Splendens Captigera*, (instruments)
- . *Mariam matrem*, Virelai à 3 voix (Choeur et instruments)
- . *Ad mortem festinamus*, Danse de la mort (instruments)
- . *Dolorum regina*, Virelai (instruments)
- . *Stella Splendens*, Virelai (Choeur et instruments)

ANTONIO DE CABEZON (1510-1566)

- . *Ave Maris Stella* (Orgue)
4 variations polyphoniques sur le thème grégorien
de l'Ave Maris Stella

DA CASTITATIS, (instruments)

Extrait du Manuscrit de Las Huelgas (XIIIe)

AGNUS DEI, (Choeur et instruments)

Extrait de la Messe de Barcelone (XIVe)

ANTONIO DE CABEZON (Orgue)

- . Intermèdes sur le thème grégorien du Kyrié ;
4 "Cunctipotens"

E N T R' A C T E

II - MUSIQUE PROFANE

au temps de Christophe Colomb (XVe)

CANCION DE LA VIRGEN QUE PARIO (Instruments)

JUAN DEL ENCINA (1468-1529)

- Qu'es de ti, desconsolado* (Choeur)
- Partir, coraçon, partir* (Choeur)

ANTONIO DE CABEZON

- Variations sur le chant du chevalier* (Orgue)

DIEGO ORTIZ (1510- ?)

- Deux Ricercade*; (Flûte à bec Orgue)
- Extrait du "Trottado de glosas"

III - MUSIQUE SACREES

au temps de Philippe II, l'âge d'or
espagnol (XVIe)

CRISTOBAL MORALES (1500-1553)

- Peccantem me quotidie* (Choeur)

ANTONIO DE CABEZON

- Te lucis ante terminum* (Orgue)

TOMAS LUIS DA VICTORIA (1510-1611)

- O Magnum mysterium* (Choeur)

IV - NAISSANCE DE L'ART BAROQUE
EN FRANCE, ESPAGNE, ITALIE

MARIN-MARAIS

- Variations sur les folies d'Espagne* (Flûte traversière)

FRANCISCO CORREA DE ARANXO (?-1663) Tiento (Orgue)

LUDOVICO DA VIADANA (1564-1645)

- Exultate Justi* (Choeur)



1978

Joëlle CLARHAUT	Hautbois
Colette CONDETTE	Violoncelle
Josiane MICOINE	Violon
Louis DUPLESSIX	Violon

Professeurs au Conservatoire

ENSEMBLE VOCAL

de La Roche-sur-Yon

Association "Roland de Lassus"

Direction : Paul GATEAU

Mireille GATEAU.....Clavecin



CONCERT

Musique baroque italienne

**Mardi 24 janvier
1978**

SALLE DE LA F.O.L.
LA ROCHE SUR YON

P R O G R A M M E

"Grave pene in amor" à 3 voix	Arcadelt (1504-1560)	"Toccata detta Bella" pour clavecin	Frescobaldi
"Berceuse" extraite de l'Orfeo	L. Rossi (1598-1653)	"Amor che deggio far" canzonetta à 4 voix 2 vl. et b.c.	Monteverdi
Sonate pour hautbois et basse continue	Bitti (XVII)	"La violetta" scherzo musicale à 3 voix, 2 vl. et b.c.	Monteverdi
"La pastorella" "Non cosi" Scherzi musicali à 3 voix 2 vl. et basse continue	Monteverdi (1567-1643)	Sonate pour hautbois et basse continue allegro-adagio-allegro	Besozzi (1700-1775)
Sonate à trois pour 2 violons et b.c. presto-grave-allegro- largo-presto	Bassani (1647-1716)	Sonate pour violoncelle et basse continue largo-allegro-largo- allegro	Vivaldi (1676-1741)
"Aria detta Baletto" pour clavecin	Frescobaldi (1583-1643)	"Damigella" scherzo musicale à 3 voix 2 vl. et basse continue	Monteverdi
"Su, su pastorelli" madrigal à 3 vx. et b.c.	Monteverdi		
Sonate pour violoncelle adagio-allegro-grave- allegro	Marcello (1686-1739)		

1978

THEATRE MUNICIPAL

Jeudi 30 Mars 1978

PROGRAMME

Espagne XVIème

E.M. Tormer

Du Tiers XVIème

Steuerein

Bachofen

(Venezuela)

Acte IV XVIème

B. Battist

Houssak

St Collas

de l'acte unique

de l'acte



chorale

ROLAND

DE LASSUS

PROGRAMME

THEATRE MUNICIPAL

Jeudi 30 Mars 1978

- | | | | |
|---|---------------------------------------|-----------------------------|--------------------|
| . Jacob's Ladder | (negro spiritual)
angl. C. Geffray | . Ay linda amiga | Espagne XVI ème |
| . Little David | (negro spiritual)
angl. C. Geffray | . El baile | E.M. Torner |
| . Venez, mes enfants | Noël ancien | Pavane-Gaillarde | |
| . Puisqu'il le faut | Brahms | . Pavane-Gaillarde-Branles | Du Tertre XVI ème |
| . Hier, je fis un songe | Brahms | . Mitlieb | Steuerlein |
| . Pavane et Gaillarde d'Angleterre (instrumental) | XVI ème | Viele Verachten | Bachofen |
| . Tanzen und Springen | Hassler XVI ème | . La lancha "Nueva Esparta" | (Venezuela) |
| . Barcarolle | Mozart | . Pavane et Gaillard | Attaignant XVI ème |
| . Allemande instrumentale | Gervaise XVI ème | . Chanson à boire | G. Bataille |
| Branle de Champagne | | . Le temps de vivre | Moustaski |
| Branle vif | | . Illuminations | St Caillat |
| . Pavane et Gaillarde | Gervaise XVI ème | | |
| instrumentale | | | |

1979

Sacqueboutes : JACQUES BARBIER
PIERRE MAUDUIT
PIERRE-MARIE VAUXION

Cornets : JEAN-PAUL RIGOLAGE
GUY BERNARD

Flûtes : MARIE-CLAIRE GUILBERT
CHRISTEL RAYNEAU

Violon : ANNE MORINEAU

Violoncelle : VIOLAINE CHARTIER

Clavecin : CLAUDINE HONDRÉE

Barython : HUBERT HUMEAU

Direction DENIS GUILBERT



7c

CHOEURS ET CUIVRES

AUTOUR DES MUSIQUES SACRÉES À ST MARC DE VENISE
ENSEMBLE DE CORNETS ET SACQUEBOUTES "JACQUES MODERNE"
ENSEMBLE VOCAL ET INSTRUMENTAL ROLAND DE LASSUS

1 ère partie

- *Exultate Justi*
Ludovico Viadana Choeurs et Cuivres
- *Deux "Canzone"*
Canalli Cuivres
- *Confitebor terzo alla francese*
Claudio Monteverdi (1567-1643)
Baryton, Choeur
et basse continue
- *Sonate à trois, en ré mineur*
Georg Philipp Telemann Flûte, violon, basse
continue
- *Psaume 100 "Jauchzet dem Herren"*
Heinrich Schütz (1585-1672)
Choeur et cuivres
en écho

entr'acte

2ème partie

- *Laudate pueri primo*
Claudio Monteverdi Baryton, Choeur
2 Cornets, Cuivres,
basse continue
- *Currité populi*
Claudio Monteverdi Baryton et
basse continue
- *Sonate en mi mineur*
J.S. Bach (1685-1750) Flûte et
basse continue
- *Laudate dominum*
Francesco Cavalli (1602-1676)
Flûte, violon, soli,
Choeur, cuivres
basse continue.

VENDREDI 2 MARS 1979

Eglise du Bourg sous La Roche.

1979

Concert

RENAISSANCE et CLASSIQUE

par l'ensemble de flûtes à bec
(Direction Y. PRIOUL)

et la CHORALE Roland de Lassus
(Direction R. GUILBERT)

de l'Association R. de Lassus

*lithographie
par Daumier*



Théâtre

S Q U A R E X de Michel Le Bihan

par la classe d'Art dramatique
du CONSERVATOIRE de La Roche-sur-Yon
(Professeur Mme Lescure)



LE POIRE-SUR-VIE

Vendredi 27 AVRIL 1979

1re PARTIE

ENSEMBLE de FLUTES à BEC

- * Claude GERVAISE (XVI^e siècle)
 - Allemande
 - Pavane d'Angleterre
 - Bransle simple
- * Michel DELALANDE (1657-1726) - Passepiéd
- * J.-B. LULLY (1632-1687) - Psyché (Chaconne)
- * François-J. GOSSE
dit GOSSEC (1734-1829) - Contredanse
- * Ch.-W. GLUCK (1714-1787) - Iphigénie en Aulide
- * Tylman SUSATO (1531-1560)
 - Longtemps y a
 - De jour en jour
 - Vostre beaulté
 - Content désir

CHORALE ROLAND DE LASSUS

- * Anonymes (14^e siècle)
 - Imperayritz de la Ciutat
 - Joiosa } du Livre vermeil
 - Mariam matrem }
 - Agnus dei de la Messe de Barcelone.
- * Juan del Encina (15^e)
 - *i Qu'es de ti, desconsolado ?*
 - *Partir, coraçon, partir*
- * Claudio Monteverdi
(1567-1643) - Confitebor terzo

ENTR'ACTE

2e PARTIE

SQUARE X

de Michel LE BIHAN

Square X est une très belle variation à trois sur le thème de la liberté de rêver dans la Société aliénante. Les personnages composent là un très beau couple de clochards qui s'inventent des raisons d'exister et parviennent à sauver cette part d'eux-mêmes qui est le rêve en dépit des efforts de la société pour les faire entrer dans le rang.

C'est une histoire toute simple mais où l'auteur, Michel Le Bihan, fait passer un univers : celui des amours mortes qui peut être aussi celui des amours qui revient. Il suffit d'un sourire, d'un rien de compréhension, d'écouter l'autre, surtout, avec les oreilles en forme de coeur. La raideur et les idées préconçues ne mènent à rien : elles font un barrage, hermétique et bête, derrière lequel celui qui les cultive meurt de sa propre méfiance, de ses pauvres certitudes qui le ligotent, le momifient.

L'étranger : Gérard SAUBIEZ

La clocharde : Françoise LOIRET

L'habitué : Claude DOUAUD

- Anonymes (14e siècle) - Imperayritz de la Ciutat Joiosa
 - Mariam Matrem
 du Livre Vermeil
 - Agnus dei, de la messe de
 Barcelone

Le livre vermeil de Montserrat regroupe un certain nombre de chants à la Vierge, chantés par les pèlerins de St Jacques de Compostelle. On y trouve une fusion intime du sacré et du profane, à mi-chemin entre le chant grégorien et les chansons de troubadours, dans une polyphonie encore simple, mais très expressive.

Par contre, la Messe de Barcelone procède d'une polyphonie beaucoup plus savante, comme toutes les messes polyphoniques de cette époque.

- Juan del ENCINA - Qu'es de ti, desconsolado ?
 (15e siècle) - Partir, coraçon, partir

Ces "Cancions", chansons profanes, gardent, dans leur lumineuse simplicité, un caractère de ferveur mystique propre à l'Espagne de la fin du Moyen-Age, bien que leur polyphonie équilibrée annonce déjà la Renaissance.

- Claudio MONTEVERDI - Confitebor terzo
 (1567-1643)

Contraste complet avec la magnificence du baroque italien dont Monteverdi est le grand créateur, plein d'éclat, de décoration, de contrastes, avec la naissance du chant soliste et de la musique instrumentale, avec le soutien harmonique de la basse continue (violoncelle et orgue). Cette pièce conserve cependant certains aspects de la polyphonie de la Renaissance.

Wichy

1979

Soprano

Marguerite PRIOUL

Flûtes

Marie-Claire CORSELIS-GUILBERT
Christel RAYNEAU

Viloncele

Violaine CHARTIER

Clavecin

Claudine HONDRE

Ensemble Vocal Roland de Lassus



Direction

Denis GUILBERT



Christophe Colomb d'après Cl. Giraudon

CONCERT

MUSIQUES VOCALES ET INSTRUMENTALES

DU MOYEN-AGE AU 18e SIECLE

1ère Partie

- *Livre Vermeil de Montserat (14e siècle)* Choeur
O Virgo splendens
Imperayritz de la Ciutat Joiosa
Mariam matrem
Stella splendens
- *Marin-Marais*
Suite en ré Majeur Flûte et Basse continue
Prélude
Bourrée Paysanne
Petit rondeau
La trompette
La brillante
- *Heinrich Schütz (1585-1672)*
Psaume 100 Jauchzet dem Choeur 2 flûtes
violoncelle, clavecin
- *Luigi Rossi (1597-1653)*
Canzone Soprano et basse continue
- *Claudio Monteverdi (1567-1643)*
Confitebor terzo Soprano Choeur Basse
continue

2ème Partie

- *Messe de Barcelone (14e siècle)* Choeur et violoncelle
Agnus dei
- *Jean Sébastien Bach (1685-1750)*
Sonate en sol mineur 2 flûtes et basse
continue
Andante
Allegro
Andante
Presto
- *T.L. da Victoria (1548-1611)*
O Magnum mysterium Choeur
- *Claudio Monteverdi (1567-1643)*
Laudate pueri primo 2 flûtes Choeur et
basse continue

— entr'acte —

Vendredi 6 Juillet 1979

Eglise St Gilles

1980

VENDREDI 28 MARS 1980 à 21H

AUDITORIUM du CONSERVATOIRE
de la ROCHE SUR YON

CONCERT

Ensemble Vocal ROLAND de LASSUS



JOHANNES BRAHMS

CLARINETTE Yannick PRIOUL

PIANO Claire MORINEAU
(Schubert, Brahms, Bartok)

Denis GUILBERT
(Boucourechliev, Corseilis)

ENSEMBLE VOCAL "ROLAND DE LASSUS"

DIRECTION Denis GUILBERT

F.C

1ère Partie

FRANZ SCHUBERT (1797 - 1828)

- . Gott im Ungewitter (*Choeur et Piano*)

JOHANNES BRAHMS (1833 - 1897)

- . Trois choeurs a cappella
 - Waldesnacht (*op. 62, n° 3*)
 - Dein Herzlein (*op. 62, n° 4*)
 - Es geht ein Wehen (*op. 62, n° 6*)

Trois mouvements de la

- . Sonate n° 1 en fa mineur pour clarinette et piano
 - Allegro appassionato
 - Andante un poco Adagio
 - Vivace
- . Trois Choeurs a cappella
 - Im Herbst (*op. 104, n° 5*)
 - Rosmarin (*op. 62, n° 1*)
 - Vergangen ist mir Glück und heil (*op. 62, n° 7*)

2ème Partie

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

- . Lebenslust (*Choeur et piano*)
- . Hymne an den Unendlichen (*Choeur et piano*)

ANDRÉ BOUCOURECHLIEV (1925)

- . Tombeau pour clarinette en la et piano (1971)

ROBERT CORSELIS

- . Etre, de par le Monde, chanson pour Choeur mixte (1948)
- . Poème sans rime I pour piano
 - A l'aveuglette ...
 - Bruit de fond
 - Couci-couçà
 - De part et d'autre
 - En noir et blanc
 - Françoise au fond gris
 - Géométriquement flou
 - Histoire de rire
 - Itinéraire bis
 - J'en oublie... et j'en passe

BELA BARTOK (1881-1945)

- . Quatre chansons populaires slovaques (*Choeur et piano*)
 - Lányat az anya (chanson de mariage)
 - Havasi legelőn (chanson des moissonneurs)
 - Enni inni vancsak (chanson à danser)
 - Szóljon a duda már (chanson à danser)

ETRE, DE PAR LE MONDE

Poème de Achille SOETARD

*Etre de par le monde une humble voix qui chante
La chanson du bonheur et la chanson d'amour
Oh ! s'en aller musant, gentillet troubadour
Mélodieuse voix, tour à tour émouvante
Eclatante et sonore, ou comme un ruis qui court
A peine murmurant... mais voix toujours charmante
Messagère de joie et poème d'amour.*

*Etre de par le monde une humblè voix qui chante
La chanson du malheur et la douleur d'amour
Oh ! s'en aller pleurant, sanglotant troubadour
La peine que l'on porte en son âme mourante
Et ma bercer hélas, auprès du ruis qui court
Et qui chante avec vous sur l'herbe ruisselante
La chanson du malheur et la douleur d'amour*

Etre de par le monde une humble voix qui chante.

Traduction allemande : Michel MIOT

GOTT IM UNGEWITTER - DIEU DANS LA TOURMENTE

poème de J.P. UZ

*O toi qui nous effraies qui peut se maintenir devant Toi et
ton Tonnerre.*

Le Seigneur est Grand. A quoi bon le braver.

Un signe de Lui et nous partons...

*Il établit son camp dans la nuit noire : déjà les peuples trem-
blent...*

*La mort, les ailes de la Mort veillent auprès de son trône qui
inspire l'épouvante...*

*Sa main de feu lance l'éclair du haut des ténèbres et le ton-
nerre s'abat sur la terre en une mer de flammes au point que
les fondements du monde sont ébranlés par la colère de la fou-
dre ainsi que tout ce qui vit alentour... La nature en trem-
blant reconnaît le Maître et son bras, alors que jusqu'à l'ho-
rizon le ciel et la terre s'embrasent.*

*Qui me protégera moi, mortel, moi, poussière, si celui qui est
dans les cieux et cueille les états comme feuilles mortes, ne
m'épargne pas dans sa miséricorde.*

*Nous avons un Dieu plein de clémence même quand il semble en
courroux : il règne avec patience et miséricorde, le grand ami
des humains...*

WALDESNACHT - NUIT SYLVESTRE

Paul HEYSE

*Nuit sylvestre, toi fraîcheur merveilleuse, que je salue mille
fois, que ton frémissement m'est doux après les vacarmes des
troubles du monde ! Je pose mes membres las, doucement sur la
mousse, en proie à ma rêverie et il me semble que toutes mes
souffrances me quittent.*

*Doux chant de la flûte qui émeut ma nostalgie et conduit les
pensées vers les lointains horizons si beaux et, hélas ! si
jaloux... Laisse la nuit de la forêt me bercer... Toute peine
s'apaise et une satisfaction bienheureuse me pénètre en même
temps que les senteurs.*

*Dans la douce quiétude de l'intimité tu te sens bien, coeur
indompté et la paix descend dans un discret battement d'ailes.
Chants d'oiseaux, sublimes accents, endormez-moi doucement
dans la paix ! Tourments de folie, allez-vous en, bonne nuit
maintenant.*

28/3/80

DEIN HERZLEIN MILD

Paul HEYSE

Ton doux petit corps, toi chère image, n'a pas encore brillé de son éclat, en lui rêve encore la pulsion de la vie qui bientôt s'éveillera. La nuit vient d'apporter la rosée à tous les bourgeons de la forêt et demain tout fleurira à foison et la nature embaumera.

L'amour t'a mis cette nuit une douce rosée au coeur et demain chacun verra à ton visage que tu t'es épanouie.

ES GEHT EIN WEHEN - UN SOUFFLE PASSE

Paul HEYSE

Un souffle passe sur la forêt. J'entend chanter la fiancée du vent. Dans sa chanson elle parle bien d'un amant et jusqu'à ce qu'elle repose dans ses bras. Il lui faut aller loin par le pays partagé entre la crainte et le courage. La chanson a des accents si terrifiants, si sauvages, si troubles que ma nostalgie s'éveille et aspire à mille nuits passées près de toi qui es ce que j'ai de plus précieux. Le jour viendra plus tôt que tu ne penses qui unira notre fidèle amour.

IM HERBST - AUTOMNE

Klaus GROTH

L'automne est austère. Et quand tombent les feuilles, le coeur s'abîme aussi dans la douleur. La campagne est calme et les chanteurs s'en vont vers le Sud, sans voix, comme s'ils allaient au tombeau. Le jour est pâle et la brume enveloppe le soleil et les coeurs de son écharpe diaphane. La nuit vient vite. La force se repose et l'être s'apaise au fond de sa retraite. L'homme s'apaise. Il voit le soleil baisser, il pressent la fin de la vie avec celle de l'année. Le regard se voile de larmes mais dans leur éclat s'épanche le coeur bienheureux.

ROSMARIN - Extrait du Knaben Wunderhorn

La jeune fille voulait se lever de bonne heure pour aller au jardin de son père. Elle voulait y cueillir des petites roses dont elle voulait se faire une belle couronne.

Ce devait être la couronne nuptiale de son fiancé qui était si loin mais qui était sien. Petites roses, je vous cueille pour me tresser une belle couronne.

Elle fit mille pas dans le jardin mais au lieu de roses elle trouva du romarin. Ainsi mon Bien-Aimé, te voilà parti ! Je ne ferai pas de belle couronne. Prends mon bien Bien-Aimé ! sous le tilleul elle sera près de toi ma jolie petite couronne mortuaire.

LEBENSLUST - JOIE DE VIVRE

Celui qui a joie de vivre, il ne reste pas seul. Etre seul est misérable. Qui pourrait s'en réjouir ? Dans le cercle de l'intimité, vivre ensemble dans la chaleur des baisers, c'est le délice de l'âme...

C'est ce que nous apprend le pigeon, dont la gorge satinée se soulève pour l'amour et la joie. Le pigeon roucoule, il nous apprend que le baiser, la vie ensemble, sont le délice du coeur

La nature entière est une chaîne d'amitié, dans les airs, dans les eaux, dans la campagne riante. Celui là même qui créa tout l'a ordonné ainsi, vivre ensemble est la vocation des humains !

Soyez à sa suite vous les bons et ne chantez plus que la solitude ne serait pas triste, pas vide... Etre seul n'engendre que nostalgie et douleur, vivre ensemble contente le coeur.

HYMNE AN DEN UNENDLICHEN - HYMNE A L'INFINI

Poème de F. SCHILLER

Entre ciel et terre, au-dessus de l'océan des nuées, au creux de la tempête, la cime dentelée de la montagne me porte ; les nuages s'amoncellent sous moi et annoncent leur assaut, l'éclair gambade comme s'il avait le vertige... et je pense à Toi, Eternel !

Prête ton faste impressionnant à celui qui passe, ô immense nature, toi, la fille puissante de l'Infini ! Sois pour moi le miroir de Jehovah ! Que le vent de la tourmente soit l'orgue prestigieux du ver doué de raison pour son Dieu.

Tends l'oreille ! L'orgue retentit. Son bourdon abat le rocher ! L'ouragan de Sabaoth fait entendre son rugissement. Ton nom sera écrit avec le stylet de l'éclair. Créatures, me reconnaissez-vous ? Epargne nous, Seigneur ! Nous te reconnaissons...

1980

SAMEDI 15 NOVEMBRE 1980



MUSIQUE DE JOIE

Chansons gaillardes, Comédies et Danses de la Renaissance



10

ORCHESOGRAFIE

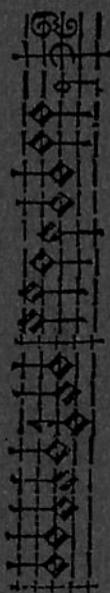
dances s'acquittent du tout comme ils peuvent, chacun selon son âge, & la disposition de sa dextérité.



Tabulature pour danser les branles doubles.

Air d'un branle double.

*Mouvements pour danser
le branle double.*



Pied gauche largy.

Pied droit approché.

Pied gauche largy.

Pied droit ioinct.

Pied droit largy.

Pied gauche approché.

Pied droit largy.

Pied gauche ioinct.

Ces quatre pas
font double a
gauche.

Ces quatre pas
font vn double
a droit.

AVEC LA PARTICIPATION DE :

Rémy ARNAUD	Cornet à bouquin, Flûte à bec
Françoise ARNOUX	Percussions
Nicole BARRE	vièle de gambe
Marie-Claire GUILBERT	soprano, Flûte traversière
Claudine HONDRE	clavecin
Jean-Claude PONS	Luth, ténor
Yannick PRIOUL	Flûte à bec, Cromorne
Claude RIVOISY	vièle, Flûte à bec
Yves ROBIN	Flûte à bec, Cromorne

Ensemble Vocal ROLAND DE LASSUS

Direction : Denis GUILBERT

avec Agnès AUCAIGNE, alto
Dominique LABROUSSE, Basse

Maguy PRIOUL Danse

Jean-Pierre RABILLER Danse

Claude DOUAUD Arbeau - Mise en scène

Christophe BRAUD Capriol

Patricia GIGAUD Une jeune fille

Conçu et réalisé par l'Ensemble de Musique Ancienne de
La Roche-sur-Yon "SALTAREL"

À L'ÉPOQUE DE LA RENAISSANCE COMME À CELLE DU MOYEN-ÂGE, LA NOTION CONVENTIONNELLE DE CONCERT EST ABSENTE.

MUSIQUES ET CHANSONS S'INTÈGRENT TOUT NATURELLEMENT DANS LA VIE QUOTIDIENNE, ASSOCIÉES TANT AUX PRATIQUES RELIGIEUSES QUE PROFANES.

AINSI LE JEU DES INSTRUMENTS ET LES CHANTS PARTICIPENT À L'AMOUR, À LA FARCE, À LA DANSE, AVEC COMME FINALITÉ LA RECHERCHE DU PLAISIR.

SUR CE POINT, L'ICONOGRAPHIE DE CETTE ÉPOQUE EST RÉVÉLATRICE, NOUS MONTRANT LA MUSIQUE COMME UN LIEU DE SENSUALITÉ OÙ TOUS LES SENS SONT SOLLICITÉS.

RÉVÉLATRICE AUSSI LA RICHESSE DE TOUT UN RÉPERTOIRE DE CHANSONS ÉROTIQUES D'UNE GRANDE QUALITÉ MUSICALE, ÉCRITES PAR LES PLUS GRANDS POÈTES ET MUSICIENS DE CETTE PÉRIODE.

RÉVÉLATRICE ENCORE LA PRÉSENTATION SOUS

LE TITRE DE "MUSIQUE DE JOIE" D'UN RECUEIL COMPORTANT DE LA MUSIQUE DE DANSE, PUBLIÉ À LYON PAR J. MODERNE EN 1530.

IL NE RESTAIT PLUS QU'À RECRÉER L'ATMOSPHÈRE LE JEU, LA COMÉDIE, À RESTITUER CETTE MUSIQUE DANS LE TEMPS ET L'ESPACE.

NOUS NOUS SOMMES SERVI DE L'ORCHÉSOGRAPHIE DE THOINOT ARBEAU QUI TOUT EN ÉTANT UNE MÉTHODE DE DANSE SOUS FORME D'UN DIALOGUE ENTRE MAÎTRE ET ÉLÈVE, EST EN PLUS UN TÉMOIGNAGE PRÉCIEUX SUR LES MOEURS DE CETTE ÉPOQUE NOUS INVITANT À DIRE COMME G. MACHAUT :

ET MUSIQUE EST UNE SCIENCE
QUI VEUT QU'ON RIE ET CHANTE
ET DANSE...

"ENSEMBLE SALTAREL"

PREMIERE PARTIE

Basse danse 14

Danse

Tourdion 15

Arbeau, maître de danse, rencontre Capriol, un ancien élève à qui il a appris la composition. Ce dernier ravi par la scène à laquelle il vient d'assister voudrait bien qu'il lui apprenne à danser pour se rendre bien vu des Dames et des Demoiselles ; Demoiselles qui n'aiment guère ces fâcheux sots qui médisent d'aimer.

*Ces fâcheux sots qui médisent d'aimer...
... ont grand tort d'un tel plaisir blâmer.
(Chanson anonyme).*

Arbeau vante en effet les avantages de la danse pour conquérir une femme ou une maîtresse car au cours de la danse il est permis de "baiser" sa compagne et l'on peut ainsi connaître si les amoureux sont sains et dispos de leurs corps.

*Un jour Colin la Colette accula
en lui disant or mettez le cul là...
(Chanson, texte de C. Marot, musique de
C. Janequin).*

*Ramonnez moi la cheminée
Ramonnez la moi haut et bas...
(Chanson de P. Hesdin)*

Arbeau avoue à Capriol que si la danse est profitable aux jeunes hommes, elle l'est aussi pour la santé des

jeunes filles qui ont besoin de quelques "exercices honnêtes, doux et tempérés" et qui viennent souvent à l'amour par la danse.

*Il était une fillette
Qui voulait savoir le jeu d'amour
Un jour qu'elle était seulette
Je lui en appris deux ou trois tours...
(Chanson de C. Janequin)*

Pavane 3 - La gaiette

*Hélas ami je connais bien
Que ne puis nier mon offense...
Soyez sur que la repentence
suivait de bien près le péché.
(Chanson de P. Sandrin)*

Basse danse 11 : Hélas ami

Tourdion 2

Capriol demande donc à Arbeau de lui apprendre quelques danses. La pavane qui se danse avec contenance humble et gravité posée. La Gaillarde ainsi appelée car il faut être gaillard et dispos pour la danser.

Pavane 9

Gaillarde 10 Danse

Branle 18

DEUXIEME PARTIE

Branle 18

Branle 24

Capriol complimente Arbeau sur sa méthode de danse et lui demande de présenter toutes les possibilités de cet art. Arbeau se lance alors dans une présentation très pittoresque de la danse.

Basse danse "La Magdalena"

Tourdion

Danse

Arbeau explique à Capriol l'harmonie qui existe entre la musique et la danse, entre l'homme et la femme, comment ils peuvent se séduire se parler par la grâce de leurs mouvements.

*Ta bonne grâce et maintien gracieux
Et le regard de tes doux rians yeux
M'ont transpercé le coeur...*
(Chanson de Roquelay)

Basse danse 1 - Ta bonne grâce

Tourdion 12

Capriol prend congé de Arbeau en le remerciant. Celui-ci le félicite pour les progrès qu'il a fait et lui donne quelques dernières recommandations sur son maintien et même sur la façon de se tenir en société pour garder bien à lui celle qu'il aura conquis : conseils bien présomptueux car une jeune fille vient rappeler à Arbeau qu'il y a un homme dans la ville qui est cocu et que c'est lui.

*Là je n'ose le dire
Là je vous le dirai
Il est un homme en notre ville
Qui de sa femme est jaloux
Il n'est pas jaloux sans cause
Mais il est cocu du tout.*
(Chanson de Certon).

*Un jour que Madame dormait
Monsieur branlait sa chambrière...*
(Chanson de Meslin de St. Gelais).

FINAL

Branle de Bourgogne (Adrien Le Roy)

Branle 23

Martin menait son pourceau au marché
(Chanson texte de C. Marot, musique de C. Janequin)

Mirelaridon
(Chanson Le Heurteur)

La Musique de danse numérotée est tirée du recueil de J. Moderne "Musique de Joye", édité en 1530 à LYON.

Les textes sont extraits de l'Orchésographe de Thoinot Arbeau publiée à Langres en 1588.
